

УДК 811.373.45
ББК 81.1

Ван Яньбин

**НОВЕЙШИЕ
ЗАИМСТВОВАНИЯ –
НАЗВАНИЯ УЧАСТНИКОВ
ИНТЕРНЕТ-
КОММУНИКАЦИИ
И ИХ ОТРАЖЕНИЕ
В ВИКИСЛОВАРЕ**

Обосновывается роль Вики-словаря как мобильного лексикографического источника в отражении активных процессов, идущих в современном русском языке, – заимствования новых слов и их словообразовательной адаптации. Объектом анализа являются новейшие заимствования, представленные в Викисловаре, называющие участников интернет-коммуникации, бурно развивающейся речевой формации, полигоне для освоения новаций и инноваций, что придает особую актуальность ее изучению, в том числе в иностранной аудитории.

Ключевые слова: *Викисловарь, неформальная интернет-коммуникация, новейшие заимствования, агентив, дериват.*

DOI 10.23683/1995-0640-2018-3-125-131

Ван Яньбин – аспирант кафедры русского языка для иностранных студентов Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета
Тел.: 8-988-548-10-79
E-mail: wangyanbing.2008@163.com

Процесс неологизации современного русского языка в настоящее время идет двумя путями: путем заимствования и путем создания новых слов, причем особенностью современного словообразовательного процесса является образование новых слов от иноязычных основ. Но как словари иноязычных слов, так и словари новых слов значительно отстают от реальных языковых процессов.

Словарем нового типа, по мысли его создателей, должен стать Викисловарь, который «стремится быть намного более обширным, чем обычный словарь» [Викисловарь]. Этот словарь в силу его доступности может быть полезным в иностранной аудитории для получения разнообразной информации о слове.

Особенно значима роль Викисловаря при знакомстве иностранцев с указанными активными процессами, так как многие заимствования (и, естественно, производные от них слова), уже представленные в нем, отсутствуют в других словарях.

Объектом анализа в данном исследовании стали новейшие заимствования – наименования лиц-участников интернет-коммуникации, для обозначения которых мы используем термин *агентив*. Рассматриваемые заимствования на сегодняшний день не представлены в словарях иностранных слов и словарях новых слов, но зафиксированы в Викисловаре.

Наименования лиц достаточно хорошо изучены в русистике, это большая и постоянно пополняющаяся группа слов. З.И.Минеева, известный исследователь указан-

ных лексем, пишет: «Производные номинации человека (агнтивы) в системе русской лексики занимают особое место» [Минеева, 2017, с. 5]. Такую роль агнтивов еще в конце XX в. показала Е.А Земская в ставшем уже хрестоматийным, но не утратившем своей актуальности высказывании: «Герой современного словообразования – человек» [Земская, 1996, с. 103].

Для нашего исследования ценным является следующее наблюдение: «Существует известная закономерность: чем интенсивнее становится общественно-языковая практика в какой-либо сфере деятельности человека, тем бóльшую специализацию языка, особенно лексики, она вызывает» [Труфанова, 2006, с. 529].

Такой стремительно развивающейся сферой в настоящее время является сфера электронных технологий. «Интернетизация» всей нашей жизни создала условия для постоянного обновления лексики» [Маринова, 2014, с. 37].

Вполне естественно, что результатом интернетизации будет и пополнение группы *агнтивов*, так как пользователь интернета – человек.

В группу новейших заимствований входит 5 агнтивов: *стример*, *троллер*, *флудер*, *чаттер*, *читер*.

Словарная статья в Викисловаре, по замыслу ее создателей, должна включать самый широкий круг сведений о слове: о его морфологических и синтаксических свойствах, произношении, семантике, родственных словах и ряд других сведений, вплоть до анаграмм. Если сравнить словарные статьи, посвященные новейшим заимствованиям со словарными статьями, где заголовочным словом выступает хорошо освоенное иноязычное слово (например, *блогер/блоггер*), то можно увидеть, что большая часть зон в первых словарных статьях пока остается незаполненной и при этом часто содержатся обращения к пользователям с предложением эти зоны заполнить.

Рассмотрим словарные статьи с новейшими заимствованиями.

Семантическая зона, как правило, заполнена, ср.:

читер

Значение

комп. жарг. игрок, нарушающий правила, используя запрещённое программное обеспечение или чит-коды (читы), которые дают ему преимущество перед другими игроками.

В ряде случаев толкование агнтива дается через значение производящего, ср.: **флудер**

Значение

интернет. тот, кто много и часто *флудит*

Или:

стример II

интернет. тот, кто *стримит*, проводит *стримы*

Исключением является новейшее заимствование *троллер*, ср.:

troller

Существительное.

Это слово или выражение пока не переведено. Вы можете предложить свой вариант перевода.

Любопытно, что в «Словаре молодежного сленга» такая информация уже есть, ср.: Троллер, (Соцсети) значение: Человек издевающийся над другими, действие не очень обидно даже скорее смешно. Пример текста: Ну ты и троллер! Какой Фотошоп классный получился! Ржачно происхождение: От англ. Troll – троллить

Заметим также, что в Викисловаре есть агентив *троль* II, по происхождению являющийся семантическим неологизмом (см. *троль* I), словарная статья с которым тоже еще находится в стадии формирования, ср.: 1. *комп. жарг.* человек, который размещает грубые или провокационные сообщения в Интернете, например, в онлайн-форумах, конференциях и т. п. ♦ Отсутствует пример употребления (см. **рекомендации**).

Таким образом, семантический неологизм *троль* II вступает в отношения конкуренции с новейшим заимствованием *троллер*, который, по нашему мнению, выглядит более логично в системе заимствованных агентивов на *-ер* (ср. *блогер, геймер, ламер, лузер* и т.д и т.п.).

В конкурентные отношения вступают и агентивы *чаттер* и *чатланин*. Чаттер – это участник виртуальных интернет-чатов [Викисловарь]. И там же мы читаем интересное пояснение: **Чаттер** представляет собой коммуниканта абсолютно нового вида дискурса.

Родственным словом в Викисловаре для *чаттер* назван только *чат*. В неформальной интернет-коммуникации мы нашли феминитив *чаттерша*.

В Викисловаре, наряду с рассмотренным уже *чаттер*, представлен и другой агентив – *чатланин*, точнее, два агентива:

чатланин I

Значение

фант. человек, вызывающий загорание оранжевой лампочки в галактике **Кин-дза-дза** ♦ Я всем скажу, до чего довёл планету этот придурок ПЖ — пацаки **чатланам** на голову сели!

чатланин II

Значение

комп. жарг. постоянный участник *чата* ♦ **Отсутствует пример употребления** (см. **рекомендации**).

В «Толковом словаре русского языка начала XXI» значение агентива *чатланин* возводится к *чат*, ср.:

Чатланин, а, м. *Жарг.* Постоянный участник чата.

В другом словаре слово представлено как многозначное, ср.:

1. В фильме «Кин-дза-дза» представитель более высокой расы на Плюке, чем пацаки.

2. Участник интернет-чата [Словарь современной лексики, жаргона и сленга].

Таким образом, первоначально слово *чатланин* не связывалось с интересующей нас лексемой *чат*, а было произведено от лексемы *чатл*

– плюканские деньги [Там же], результатом заимствования слова *чат* стало переосмысление словообразовательной структуры слова *чатланин*, так называемая *псевдомотивация*.

Таким образом, можно говорить о двух агентивах: заимствованном *чаттер* и созданном на почве русского языка *чатланин*, от второго также образован феминитив – *чатланка*.

Как известно, создание дериватов – словообразовательная адаптация – является показателем актуальности слова, отнесением его к так называемым *актуальным неологизмам* (термин Е.В. Мариновой). Поэтому особый интерес для нас в Викисловаре представляет зона «Родственные слова». Здесь можно увидеть: феминитивы (*стримерша*), прилагательные (*стримерский*, *читерский*), отыменные глаголы (*читерить*), абстрактные существительные (*читерство*). Конечно, эти производные являются лишь малой частью тех, что свободно функционируют в неформальной интернет-коммуникации и, безусловно, служат подтверждением актуальности иноязычного слова. Так, для агентива *стример* это – *стримересса*, *стримерка*, *стримерята*, *стримерство*, *стримерить*. Новейшее заимствование *троллер* тоже успело уже обрасти целым рядом производных, ср.: *троллерист*, *троллерша*, *троллериха*, *троллеризм*, *троллерство*, *троллерствовать*, – количество которых почти не уступает производным от более освоенного заимствования *троль* II, ср.: *тролчиха*, *троллеса*, *троллята*, *троллизм*, *трольство*, *трольствовать*, *трольничать*. В неформальной интернет-коммуникации также представлено разветвленное гнездо с вершиной *флудер*: *флудерист*, *флудерша*, *флудериха*, *флудересса*, *флудериня*, *флуденята*, *флудеризм*, *флудерство*, *флудерский*, *флудерить*, *флудерничать*, *флудерствовать*.

В ряду производных от *читер* также представлены феминитивы *читерша*, *читересса*, *читериха*, инновация со значением невзрослости *читерята*, абстрактное существительное *читеризм* и отыменные глаголы *читерничать* и *читерствовать*. Как видим, словообразовательная адаптация идет по одним и тем же законам, с участием одних и тех же суффиксов женскости, отвлеченности и т.д.

Удивляет тот факт, что созданные по высокопродуктивным моделям, эти инновации не вошли в Викисловарь, в то время как в нем отдельных статей удостоились такие эпатажные слова, как *флудераст* (синоним к *флудер*) и *флудерастия*, ср.:

флудераст

Значение

· *интернет*, тот, кто страдает *флудерастией*, много и часто флудит

флудерастия

Значение

интернет. болезненная *склонность к флуду* ♦ Снова напала на меня флудерастия, которая, впрочем, уже почти прошла.

интернет. то же, что *флуд* ♦ Чур не разводить там политический *срач* и флудерастию.

Инновация *флудераст* по способу создания является контаминацией, ср.:

Флудераст (от слов «**флудер**» и «**педераст**») – это человек, который пишет бессмысленные реплики и посты. В том числе, используя только тупые картинки или смайлики.

Флудераст – Викиреальность

www.wikireality.ru > **Флудераст**

Оценочный характер инноваций *флудераст* и *флудерастия* не вызывает сомнения, но уместность их включения в лексикографические источники общего, а не специального типа вызывает сомнение. Мы совершенно согласны с теми учеными, которые считают, что «негативная экспрессия некоторых новообразований усиливается их переключкой с узуальными словами пейоративного и обценного характера» [Петрова, Рацибурская, 2011, с.72]. Поводом для такой оценки стали, среди прочих, примеры из языка СМИ – инновации *толераст* и *толерастия*. Заметим, что для языка СМИ с его стремлением к эпатажности подобные примеры не редкость. Так, пример подобной инновации приводит и С.В.Ильясова: *У нас есть свой круг «ельциноидов» и «гайдарастов»* (АиФ, 1996, №12). Автор говорит об отрицательной коннотации таких слов, см. [Ильясова, 2002, с. 69].

Любопытно, что и сами интернет-пользователи чувствуют маркированность инновации *флудераст*, иначе как объяснить следующий диалог:

Все, кто сюда зашел и отметился в теме, автоматически становится флудером!!!

Хорошо, что не флудерастом... [<https://forum.in-ku.com/archive/index.php/t-87523.html>].

Тем не менее в неформальной интернет-коммуникации функционирует уже целый ряд производных, ср.: *флудерастка*, *флудерастость*, *перифлудерастить*, *пофлудерастить*, – что подтверждает такие наблюдения ученых о языковой специфике интернет-коммуникации, как: «атмосфере свободы и смеховой стихии как следствии физической непредставленности коммуникантов, порождающей карнавальное общение и демократизацию языка; анонимность, конструирование своей виртуальной личности усиливают игровой эффект общения» [Штукарева 2016, с. 292].

Литература

Викисловарь – многоязычный открытый словарь, международный онлайн-новый лексикографический проект Wiktionary [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/> (дата обращения 28.05.2018).

Земская Е.А. Активные процессы современного словопроизводства // Русский язык конца XX столетия (1985 – 1995): кол. монография / под ред. Е.А. Земской. М.: Языки русской культуры, 1996. С. 90 – 141.

Ильясова С.В. Словообразовательная игра как феномен языка современных СМИ. Ростов н/Д, 2002. 360 с.

Маринова Е.В. Освоение новых заимствований // Новые тенденции в русском языке начала XXI века: кол. монография / под ред. Л.В.Рацибурской. М.: Флинта, 2014. С. 36 – 133.

Минеева З.И. Активные процессы в деривации неоагентов в современном русском языке (1960 – 2016): структурно-семантический и прагматический аспекты: дис.... д-ра филол. наук. Н.Новгород, 2017. 572 с.

Петрова Н.Е., Рацибурская Л.В. Язык современных СМИ: средства речевой агрессии: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2011. 160 с.

Словарь молодежного сленга [Электронный ресурс]. URL: <http://teenslang.su/content/%D0%A2%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BB%D0%B5%D1%80> (дата обращения 28.05.2018).

Словарь современной лексики, жаргона и сленга [Электронный ресурс]. URL: [<http://argo.academic.ru>] (дата обращения 28.05.2018).

Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика. М.: Эксмо, 2006. 1136 с.

Шагалова Е.Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI в. М., 2011. – URL<http://coollib.com/b/332144/read#t24>

Штукарева Е.Б. Языковая специфика интернет-коммуникации // Интернет-коммуникация как новая речевая формация: кол. монография: 3-е изд., стереотип. М.: Флинта: Наука, 2016. С. 291-302.

References

Vikislovar' – mnogoyazychnyy otkrytyy slovar', mezhdunarodnyy onlainovyy leksikograficheskiy proekt Wiktionary [Elektronnyy resurs]. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/> (accessed: 28.05.2018). (In Russian).

Zemskaya E.A. Aktivnye protsessy sovremennogo slovoпроизводства. *Russkiy yazyk kontsa XX stoletiya (1985-1995): kol. monografiya* / pod red. E.A. Zemskoy. M., 1996, pp 90-141. (In Russian).

Il'yasova S.V. *Slovoobrazovatel'naya igra kak fenomen yazyka sovremennykh SMI*. Rostov n/D, 2002. 360 p. (In Russian).

Marinova E.V. Osvoeniye novykh zaiststvovaniy. *Novyye tendentsii v russkom yazyke nachala XXI veka: koll. monografiya*, pod red. L.V.Ratsiburskoy. M.: Flinta, 2014, pp.36-133. (In Russian).

Mineeva Z.I. *Aktivnyye protsessy v derivatsii neoagentivov v sovremennom russkom yazyke (1960–2016): strukturno-semanticheskiy i pragmaticheskiy aspekty: dis.... d-ra filol. nauk*. N.Novgorod, 2017. 572 p. (In Russian).

Petrova N.E., Ratsiburskaya L.V. *Yazyk sovremennykh SMI: sredstva rechevoy agressii: ucheb. posobiye*. M.: Yazyki slavyansoy kultury, 2011. 160 p. (In Russian).

Slovar' molodezhnogo slenga [Elektronnyy resurs]. URL: <http://teenslang.su/content/%D0%A2%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BB%D0%B5%D1%80> (accessed: 28.05.2018). (In Russian).

Slovar' sovremennoy leksiki, zhargona i slenga [Elektronnyy resurs]. URL: [<http://argo.academic.ru>]. (In Russian).

Tolkovyy slovar' russkogo yazyka nachala XXI veka. Aktual'naya leksika. M.: Eksmo, 2006. 1136 p. (In Russian).

Shagalova E.N. Samyy noveyshiyy tolkovyy slovar' russkogo yazyka XXI v. M., 2011. [Электронный ресурс]. URL: <http://coollib.com/b/332144/read#t24> (accessed: 28.05/2018)/ (In Russian).

Shtukareva E.B. Yazykovaya spetsifika internet-kommunikatsii. *Internet-kommunikatsiya kak novaya rechevaya formatsiya: koll. monografiya*: 3-e. izd., stereotip. M.: Flinta: Nauka, 2016, pp. 291-302. (In Russian).

Wang Yanbing (Rostov-on-Don, Russian Federation)

Latest Borrowings-Names of Internet Communication Participants and their Reflection in Wiktionary

The article proves the role of the Wiktionary as a mobile lexicographic source in the reflection of active processes going on in modern Russian – borrowings of new words and their derivational adaptation. The object of the analysis is the latest borrowings presented in Wiktionary, which call participants of Internet communication, a rapidly developing speech formation, a test site for mastering innovations, which give particular relevance to the study, including foreign audience.

Key words: *Wiktionary, informal Internet communication, new borrowings, agent, derivative.*

Wang Yanbing –post-graduate student of the Department of Russian language for foreign students of Institute of Philology, journalism and Cross-Cultural communication the Southern Federal University. Phone: 8-988-548-10-79; e-mail: wangyanbing.2008@163.com